

1049

MEMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.



Memorial

DES

Großherzogthums Luxemburg.

Mardi, 31 décembre 1907.

N. 69.

Dienstag, 31. Dezember 1907.

Avis. — Gouvernement.

Par arrêté grand-ducal du 25 décembre ct., l'émission honorable a été accordée, sur sa demande, à M. Pierre Ruppert, conseiller de Gouvernement de 1^{re} classe.

Aux termes du même arrêté, M. Ruppert conserve le titre honorifique de ses fonctions.

Luxembourg, le 31 décembre 1907.

Le Ministre d'Etat, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.

Avis. — Gouvernement.

Par arrêté grand-ducal du 25 décembre ct., M. J.-B. Sax, chef de bureau au Gouvernement, a été nommé conseiller de Gouvernement de 2^{me} classe.

Luxembourg, le 31 décembre 1907.

Le Ministre d'Etat, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.

Avis. — Gouvernement.

Par arrêté du Conseil de Gouvernement en date du 28 ct., sont délégués, à partir du 1^{er} janvier 1908 et jusqu'à disposition ultérieure, aux conseillers de Gouvernement, se suppléant réciproquement, les attributions qui jusque là ont été exercées par délégation par le conseiller secrétaire général du Gouvernement, à savoir :

Passeports ; — légalisations ; — visa de l'ordonnateur (art. 15 et 16 de la loi du 9 janvier 1852) ; — liquidation des dépenses fixes ; — visa

Bekanntmachung. — Regierung.

Durch Großh. Beschluß vom 25. d. Mts. ist dem Oberregierungsrat Hrn. P. Ruppert auf sein Ansuchen ehrenvolle Entlassung bewilligt worden.

Demselben Beschlusse zufolge behält Hr. Ruppert den Ehrentitel seines Amtes.

Luxemburg, den 31. Dezember 1907.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Eyschen.

Bekanntmachung. — Regierung.

Durch Großh. Beschluß vom 25. d. Mts. ist Hr. J. B. Sax, Bureauchef der Regierung, zum Regierungsrat ernannt worden.

Luxemburg, den 31. Dezember 1907.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Eyschen.

Bekanntmachung. — Regierung.

Durch Beschluß der Regierung im Conseil vom 28. d. Mts. sind den Regierungsräten, die sich hierbei gegenseitig vertreten, vom 1. Januar 1908 ab und bis auf Weiteres, die Dienstgeschäfte übertragen worden, welche bis dahin delegationsweise von dem Regierungsrate und General-Sekretär wahrgenommen wurden, nämlich :

Reisepässe ; — Legalisationen ; — Liquidation der stehenden Ausgaben ; — Visa des Ordonators (Art. 15 und 16 des Gesetzes vom 9. Januar

des bordereaux de pièces de dépenses acquittées (art. 23 de la loi du 9 janvier 1852 et art. 57 du règlement des finances); — certificats nominatifs de la dette publique; — certificats de patente de voyageurs de commerce et certificats de légitimation; — liquidation des frais de justice; — permis de chasse; — brevets d'invention et marques de fabrique.

Luxembourg, le 31 décembre 1907.

*Le Ministre d'Etat, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Avis. — Gouvernement.

Par arrêté grand-ducal du 23 décembre ct., M. Robert *Frauenberg*, attaché à la Direction générale de la justice, a été nommé chef de bureau au Gouvernement (division de la justice).

Par le même arrêté, M. Jean *Perrard*, sous-chef de bureau, a été nommé chef de bureau au Gouvernement (division des travaux publics).

Luxembourg, le 31 décembre 1907.

*Le Ministre d'Etat, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Avis. — Justice.

Par arrêté grand-ducal du 25 décembre ct., le rang de juge a été conféré à M. Louis *Funk*, substitut du procureur d'Etat, à Luxembourg.

Par le même arrêté, M. Auguste *Liesch*, juge de paix du canton de Grevenmacher, a été nommé juge au tribunal d'arrondissement de Luxembourg.

Luxembourg, le 31 décembre 1907.

*Le Ministre d'Etat, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Avis. — Brevets d'invention.

Les brevets d'invention ci-après ont été déli-

1852); — Visa der Bordereaux der quittierten Belegstücke (Art. 23 des Gesetzes vom 9. Januar 1852 und Art. 57 des Finanz-Reglementes); Nominativ-Bescheinigungen über Staatsschuldentitel; — Patent- und Legitimationscheine für Handelsreisende; — Liquidation der Gerichtskosten; — Jagdscheine; — Erfindungspatente und Fabrikmarken.

Luxemburg, den 31. Dezember 1907.

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
E y s c h e n.*

Bekanntmachung. — Regierung

Durch Großh. Beschluß vom 25. d. Mtz. ist Hr. Robert *Frauenberg*, Attaché bei der General-Direktion der Justiz, zum Bureauchef der Regierung (Abteilung für Justiz) ernannt worden.

Durch denselben Beschluß ist H. Joh. *Perrard*, Unterbureauchef, zum Bureauchef der Regierung (Abteilung für öffentliche Arbeiten) ernannt worden.

Luxemburg, den 31. Dezember 1907.

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
E y s c h e n.*

Bekanntmachung. — Justiz.

Durch Großh. Beschluß vom 25. Dezember c. ist Hrn. Ludwig *Funk*, Substitut des Staatsanwaltes zu Luxemburg, der Rang als Richter verliehen worden.

Durch denselben Beschluß ist Hr. August *Liesch*, Friedensrichter zu Grevenmacher, zum Richter am Bezirksgericht zu Luxemburg ernannt worden.

Luxemburg, den 31. Dezember 1907.

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
E y s c h e n.*

Bekanntmachung. — Erfindungspatente.

Nachstehende Erfindungspatente sind im Laufe

vrés pendant le mois de novembre écoulé, en conformité de la loi du 30 juin 1880 à savoir :

N° 7105. — 4 novembre. — Dispositif pour fixer des pistolets, revolvers et armes à feu semblables à une canne, un parapluie, un alpenstock, un fourreau de sabre ou tout autre objet analogue droit ou courbe. (Certificat d'addition au n° 6625.) — H. *Renfors* à Kajana.

N° 7106. — 4 novembre. — Procédé de brassage. — H. *Brecker* à Cologne.

N° 7107. — 4 novembre. — Système de distribution pour moteurs thermiques fonctionnant suivant le cycle à quatre temps. — H. *Pieper* à Liège.

N° 7108. — 4 novembre. — Machine-dynamo-électrique de courant continu, sans collecteur, dite : « Moteur-Dynamo-J. » — J.-A. y *Garcia* à Madrid.

N° 7109. — 5 novembre. — Procédé de fabrication d'une masse plastique servant à des applications chirurgicales ou à d'autres usages médicaux. — Dr. L. *Küppers* à Schöneberg-les-Berlin.

N° 7110. — 5 novembre. — Corset. — E. *Schulte-Uechting* à Bonn.

N° 7111. — 5 novembre. — Perfectionnements aux mécanismes de transmission de mouvement. — *The Bulkin Gear Limited* à Sidney.

N° 7112. — 6 novembre. — Mécanisme de mise en marche pour vélocipèdes. — H. *Meyer* à Cologne.

N° 7113. — 7 novembre. — Appareil-payeur. — L. *Bohm* à Munich.

N° 7114. — 7 novembre. — Machine à vapeur à piston rotatif. — W. *Pingel* à Berlin.

N° 7115. — 8 novembre. — Serrure à double détente avec clef bisantée. — Th. *Marko*, L. *Tely* et J. *Balk*.

N° 7116. — 8 novembre. — Collecteur-distributeur de chaleur. — M. *Rump* à Berlin.

N° 7117. — 9 novembre. — Procédé de traitement des minerais de fer de moindre qualité. — G. *Gröndal* à Stockholm.

N° 7118. — 9 novembre. — Houe. — G. *Meffert* à Niedersaulheim.

N° 7119. — 9 novembre. — Propulseur gouvernail à ailettes pour véhicules nautiques et aériens. — E. *Bjelovucic* à Dracé (Dalmatie).

N° 7120. — 11 novembre. — Corps creux helicoidal tourné à l'aide d'une bande métallique. — P. *Munz & Cie.* à Bonn.

N° 7121. — 11 novembre. — Installation pour l'emmagasinage de liquides inflammables. — *Grünner et Grunberg* à Bochum.

des verfloffenen Monats November in Gemäßheit des Gesetzes vom 30. Juni 1880 erteilt worden :

Nr. 7105. — 4. November. — Vorrichtung zum Befestigen von Pistolen, Revolvern und ähnlichen Feuerwaffen an Spazierstöcke, Regenschirme, Säbelscheiden oder an ähnlichen graden oder gebogenen Gegenständen (Zusatzpatent zu Nr. 6625.). — H. *Renfors* in Kajana.

Nr. 7106. — 4. November. — Brauverfahren. — H. *Brecker* in Köln.

Nr. 7107. — 4. November. — Steuerung für thermische Viertakt-Motoren. — H. *Pieper* in Lüttich.

Nr. 7108. — 4. November. — Elektrischer Dynamo mit kontinuierlichem Strom, ohne Sammler, genannt „Dynamo-Motor J.“ — J. A. v *Garcia* in Madrid.

Nr. 7109. — 5. November. — Verfahren zur Herstellung einer zu chirurgischen und sonstigen medizinischen Zwecken dienenden plastischen Masse. — Dr. L. *Küppers* in Schöneberg bei Berlin.

Nr. 7110. — 5. November. — Untertaille mit Büstenhalter. — E. *Schulte-Uechting* in Bonn.

Nr. 7111. — 5. November. — Verbesserungen an Kraftübertragungs-Mechanismen. — *The Bulkin Gear Limited* in Sidney.

Nr. 7112. — 6. November. — Fahrrad-Antrieb. — H. *Meyer* in Köln.

Nr. 7113. — 7. November. — Gelbauzahl-Vorrichtung. — L. *Bohm* in München.

Nr. 7114. — 7. November. — Dampfmaschine mit freijendem Kolben. — W. *Pingel* in Berlin.

Nr. 7115. — 8. November. — Steckschloß mit abgechrägtem Schlüssel. — Th. *Marko*, L. *Tely* und J. *Balk*.

Nr. 7116. — 8. November. — Wärmeaustauschkörper. — M. *Rump* in Berlin.

Nr. 7117. — 9. November. — Verfahren zum Ausnützen minderwertiger Eisenerze. — G. *Gröndal* in Stockholm.

Nr. 7118. — 9. November. — Pade zur Bodenbearbeitung. — G. *Meffert* in Niedersaulheim.

Nr. 7119. — 9. November. — Propeller-Steuer mit Flügel für Wasser- und Luftfahrzeuge. — M. E. *Bjelovucic* in Dracé (Dalmatien).

Nr. 7120. — 11. November. — Aus einem flachen Metallstreifen oder dergl. emporsteigend-festgedrehter Spiralkörper. — P. *Munz & Co.* in Bonn.

Nr. 7121. — 11. November. — Anlage zur Lagerung von feuergefährlichen Flüssigkeiten. — *Grünner & Grunberg* in Bochum.

N° 7122. — 12 novembre. — Système de fermeture pour fenêtres et portes s'arrêtant automatiquement. — Th. Niemand jr. et G. Vetter à Baden-Baden.

N° 7123. — 12 novembre. — Piège. — H. Lane à Wednesfield et M. Weber à Mont-St. Guibert.

N° 7124. — 14 novembre. — Procédé de fabrication de blocs creux à l'aide d'un mandrin. — Gewerkschaft Deutscher Kaiser Hamborn à Bruckhausen.

N° 7125. — 15 novembre. — Procédé pour la fabrication des produits céramiques, en se servant comme matières premières de combinaisons cristallines artificiellement formées par voie de fusion. — E. von Seemen à Paris.

N° 7126. — 15 novembre. — Dispositif de bouchon automatique pour bouteilles et autres récipients. — M. Charissi à Paris.

N° 7127. — 18 novembre. — Appareil combiné pour distribuer l'air comprimé aux cylindres des freins à air comprimé, etc. — Compagnie Internationale de Freinage (Système Luysers) Société anonyme à Bruxelles.

N° 7128. — 18 novembre. — Procédé et dispositif pour la production d'arcs voltaïques à haute tension. — Salpetersäure-Industrie Gesellschaft m. b. H. à Gelsenkirchen.

N° 7129. — 18 novembre. — Soufflerie magnétique pour la production de deux arcs voltaïques à haute tension allant du bas vers le haut. — La même.

N° 7130. — 18 novembre. — Perfectionnements aux microphones et récepteurs téléphoniques. (Certificat d'addition au n° 5744.) — Dr V. Tardien à Arles.

N° 7131. — 18 novembre. — Procédé d'extraction de secrétions des glandes thyroïdes et des autres organes à sécrétion interne et éventuellement d'albumine cellulaire comme produit secondaire par la macération de ces organes dans une solution physique de sel de cuisine. — Dr E. Hænnicke à Dresde.

N° 7132. — 19 novembre. — Mécanisme d'entraînement des diaphragmes des phonographes à disques. — Arthur Cerf & Cie. à Paris.

N° 7133. — 20 novembre. — Dispositif pour augmenter le frottement circulaire des roues d'engrenage dans les machines agricoles et pour régler la pression exercée par le timon. — Ch. Gulcher à Kusel.

N° 7134. — 21 novembre. — Frein pour cage de mine. — St. Poirier à Angers.

N° 7135. — 22 novembre. — Traitement électrolytique des matières albuminoïdes, notamment de la ca-

Nr. 7122. — 12. November. — Sich selbsttätig arretierende Andruckvorrichtung für Fenster- und Läden-Pasquillverschluss. — Th. Niemand jr. u. G. Vetter in Baden-Baden.

Nr. 7123. — 12. November. — Falle. — H. Lane in Wednesfield u. M. Weber in Mont St. Guibert.

Nr. 7124. — 14. November. — Verfahren zur Herstellung von dichten Hohlblöcken mittels eines Dornes. — Gewerkschaft Deutscher Kaiser Hamborn in Bruckhausen.

Nr. 7125. — 15. November. — Verfahren zur Herstellung von keramischen Produkten vermittels künstlicher durch Schmelzen hergestellter Kristallverbindungen als Hohlprodukt. — E. von Seemen in Paris.

Nr. 7126. — 15. November. — Automatischer Verschluss für Flaschen und andere Behälter. — M. Charissi in Paris.

Nr. 7127. — 18. November. — Kombiniertes Apparat zur Verteilung der komprimierten Luft in die Zylinder der Luftdruckbremsen. usw. — Compagnie Internationale du Freinage (System Luysers) in Brüssel.

Nr. 7128. — 18. November. — Verfahren und Vorrichtung zur Erzeugung von Hochspannungsflammenbögen. — Salpetersäure-Industrie-Gesellschaft m. b. H. in Gelsenkirchen.

Nr. 7129. — 18. November. — Magnetisches Gefläße zur Erzeugung zweier von unten nach oben gehender Hochspannungsflammenbögen. — Dieselbe.

Nr. 7130. — 18. November. — Verbesserungen an Mikrophonen und Hörfapseln. (Zusatz zu Nr. 5744.) — Dr B. Tardien in Arles.

Nr. 7131. — 18. November. — Verfahren zur Gewinnung des Sekretes von Schilddrüsen und anderen Organen mit innerer Sekretion unter eventueller Gewinnung von colloidalen Zelleiweiß als Nebenprodukt durch Maceration solcher Organe in physikalischer Kochsalzlösung. — Dr E. Hænnicke in Dresden.

Nr. 7132. — 19. November. — Bewegungsmechanismus für Phonographenscheiben. — Arthur Cerf & Cie. in Paris.

Nr. 7133. — 20. November. — Vorrichtung zur Erhöhung der Umfangsreibung der Triebräder landwirtschaftlicher Maschinen und zur Regelung des von der Deichsel auf die Zugtiere ausgeübten Druckes. — R. Gilscher in Kusel.

Nr. 7134. — 21. November. — Bremsen für Förderkasten. — St. Poirier in Angers.

Nr. 7135. — 22. November. — Elektrolytische Behandlung von Eiweißstoffen insbesondere von Käse-

séine (Certificat d'addition au n° 6583). — R. Desgorge à Lyon et Fr. Lebreil à Villeurbanne.

N° 7136. — 22 novembre. — Interposition dans les tissus double face d'un tissu de milieu ayant pour but d'empêcher les fibres ou filaments de l'une des faces d'apparaître sur la face opposée. — A. Schill et E. Schill à Paris.

N° 7137. — 23 novembre. — Appareil pour le rinçage, le nettoyage etc. d'objets de ménage. — J. Lautenschlager et F. Ziegler à Brème.

N° 7138. — 23 novembre. — Pressoir de fruits. — J. Schwarz à Parchim.

N° 7139. — 25 novembre. — Système de bouchage. — J. Seul à Bonn.

N° 7140. — 25 novembre. — Dispositif pour arrêter la marche des métiers à tisser. — O. D. Lanning à Dorchester.

N° 7141. — 25 novembre. — Machine pour la fabrication de briques. — A. Dornbusch à Bralitz.

N° 7142. — 25 novembre. — Procédé de rendre plus efficace et plus agréable l'emploi de l'acide carbonique dans la médecine. — El. Knopstuck-Rowel, E. Dietrich et F. Rühmann à Dresde.

N° 7143. — 25 novembre. — Procédé d'extraction des sécrétions internes de glandes thyroïdes, de goitres ou d'autres organes. — Dr E. Hænnicke à Dresde.

N° 7144. — 26 novembre. — Procédé pour l'épuration et l'amélioration de café brut ou de grains de café. — J. Thum à Dresde.

N° 7145. — 26 novembre. — Tuyau à joints ondulés. — J.-K. Jensen et A. Jensen à Klutzow et A. Devantier à Stettin.

N° 7146. — 26 novembre. — Distribution pour perforateurs à air comprimé ou autres machines à air comprimé avec piston de va-et-vient. — A. Freiherr von Schmidt à Charlottenbourg.

N° 7147. — 29 novembre. — Billard à bandes mobiles et à cases numérotées. — H.-M. Mandon à Paris.

N° 7148. — 29 novembre. — Dispositif d'attache pour savon de toilette. — N. Bækh et Chr. Lohner à Ratisbonne.

N° 7149. — 30 novembre. — Petite boîte pour la conservation de capsules explosives. — Dynamit-Aktien-Gesellschaft vorm. A. Nobel & Cie. à Hambourg.

Les brevets ci-après sont éteints pour défaut de paiement de la taxe annuelle :

stoffen. — (Zusatzpatent zu Nr. 6583) — R. Desgorge in Lyon und Fr. Lebreil in Villeurbanne.

Nr. 7136. — 22. November. — Gewebecinlage für doppelseitige Gewebestoffe, um das gegenseitige Durchsichener der Fasern zu verhindern. — A. Schill und E. Schill in Paris.

Nr. 7137. — 23. November. — Apparat zum Spülen, Putzen u. s. w. von Haushaltungsgegenständen. — J. Lautenschlager und F. Ziegler in Bremen.

Nr. 7138. — 23. November. — Fruchtpresse. — J. Schwarz in Parchim.

Nr. 7139. — 25. November. — Flaschenverschluss. — J. Seul in Bonn.

Nr. 7140. — 25. November. — Vorrichtung zum Stillstellen von Webstühlen. — O. D. Lanning in Dorchester.

Nr. 7141. — 25. November. — Ziegelstreichmaschine. — A. Dornbusch in Bralitz.

Nr. 7142. — 25. November. — Verfahren um die Anwendung des Sauerstoffes zu Heilzwecken wirksamer und angenehmer zu machen. — El. Knopstuck-Rowel, E. Dietrich und F. Rühmann in Dresden.

Nr. 7143. — 25. November. — Verfahren zur Reinigung der inneren Sekrete von Schilddrüsen, Kröpfen oder anderen Organen. — Dr. E. Hænnicke in Dresden.

Nr. 7144. — 26. November. — Verfahren zum Reinigen und Verbessern von rohem Kaffee oder von Kaffeebohnen. — J. Thum in Dresden.

Nr. 7145. — 26. November. — Rohr mit wellenförmigen Stoßflächen. — J. K. Jensen u. A. Jensen in Klutzow und A. Devantier in Stettin.

Nr. 7146. — 26. November. — Steuerung für Kraftluftmaschinen mit hin- und hergehendem Kolben. — A. Freiherr von Schmidt in Charlottenburg.

Nr. 7147. — 29. November. — Billard mit beweglichen Einfassungsbändern und numerotierten Gefächern. — H. M. Mandon in Paris.

Nr. 7148. — 29. November. — Aufhängbare Toilette- oder Handwaschseife. — N. Bækh und Chr. Lohner in Regensburg.

Nr. 7149. — 30. November. — Kästchen zum Aufbewahren von Sprengkapseln. — Dynamit-Aktien-Gesellschaft vorm. A. Nobel u. Co. in Hamburg.

Nachstehende Erfindungspatente sind erloschen mangels Entrichtung der jährlichen Gebühr :

N° 4498. — Procédé de fabrication d'électrodes pour lampes à arc.

N° 5243. — Appareil pour traiter l'air en vue de le refroidir, d'en modifier l'état hygrométrique, le purifier, y mélanger certaines substances hygiéniques etc.

N° 5602. — Machine à tailler automatiquement les engrenages coniques suivant les courbes de révolution.

N° 5980. — Appareil pour tourner les feuilles d'une partition ou d'un livre.

N° 5990. — Moulinet à vent avec sac à noir mu extérieurement en forme de levier.

N° 5993. — Protecteur de bandage pneumatique.

N° 5995. — Innovation aux appareils diminuant l'effort de traction des chevaux.

N° 5998. — Dispositif transportable et démontable de mise en marche par le pied pour machines à coudre etc.

N° 6001. — Pierre de construction artificielle avec couche isolante et rainure.

N° 6003. — Fourche pouvant remplacer les soies des charrues à sous sol et les couteaux des piocheuses et autres instruments analogues ainsi que les machines à enlever les betteraves.

N° 6006. — Dispositif pour enrôler solidement les bandes de papier sortant de la machine à papier.

N° 6008. — Procédé et machine rotative pour composer et fondre des lignes permettant l'obtention d'une composition mixte.

N° 6453. — Moteur à explosion.

N° 6463. — Procédé photographique à l'eau-forte.

N° 6464. — Élément galvanique au chlorure d'aluminium servant de liquide dépolarisant et excitateur.

N° 6470. — Presse de briquetterie.

N° 6475. — Bretelles portant sur les deux sangles des marques correspondantes pour faciliter le bouclage à hauteur égale.

N° 6477. — Procédé de fabrication de marbre artificiel.

N° 6478. — Dispositif de fermeture pour conduites d'eau.

N° 6479. — Collecteur de boues pour chaudières.

N° 6491. — Appareil de sauvetage avec régulateur de vitesse et frein pour descendre des personnes par les fenêtres.

Luxembourg, le 1^{er} décembre 1907.

Le Conseiller Secrétaire général,
P. RUPPERT.

Nr. 4498. — Verfahren zur Herstellung von Elektroden für Bogenlampen.

Nr. 5243. — Apparat zur Behandlung der Luft, um dieselbe abzukühlen, deren hygrometrischen Zustand zu verändern, sie zu reinigen oder ihr gewisse hygienische Substanzen beizumischen.

Nr. 5602. — Maschinen zum automatischen Schneiden der konischen Zahnradgetriebe nach den Drehungskurven.

Nr. 5980. — Apparat zum Wenden der Blätter einer Partitur oder eines Buches.

Nr. 5990. — Ranchabzugskasten mit von außen hebelartig bewegter Rußflappe.

Nr. 5993. — Schutzhülle für pneumatische Reifen.

Nr. 5995. — Neuerung an Pferdebeschnern.

Nr. 5998. — Transportable und zerlegbare Fußantriebsvorrichtung für Nähmaschinen u. dergl.

Nr. 6001. — Künstlicher Baustein mit Isolierbelag und Verbindungsnaht.

Nr. 6003. — Zinken, der als Ersatz von Untergrundscharren für Tiefkulturpflüge sowie von Messern für Hackmaschinen und Bodenbearbeitungsgeräte dieser Art und als Rillenheber dienen soll.

Nr. 6006. — Vorrichtung zum langharten Aufrollen direkt von der Papiermaschine kommender Papierbahnen

Nr. 6008. — Verfahren und Rotationsmaschine zum Setzen und Gießen gemischter Zeilen.

Nr. 6455. — Explosions-Kraftmaschine.

Nr. 6463. — Photographisches Ätzerfahren.

Nr. 6464. — Galvanisches Element mit Aluminiumchlorid als Depolarisations- und Erregerflüssigkeit.

Nr. 6470. — Ziegelstrangpresse.

Nr. 6475. — Hosenträger, bei dem die Gurte Einstellzeichen tragen, die mit korrespondierenden Bezugszeichen versehen sind.

Nr. 6477. — Verfahren zur Herstellung von künstlichem Marmor.

Nr. 6478. — Absperrvorrichtung für Hauswasserleitungen.

Nr. 6479. — Schmutzsammler für Dampfkessel.

Nr. 6491. — Rettungsapparat zum Herablassen von Personen usw. an Gebäuden mit doppelter Geschwindigkeits-Regulierung und Bremsung.

Luxemburg, den 1. Dezember 1907.

Der Regierungsrat und Generalsekretär,
P. RUPPERT.

Avis. — Assurance maladie.

Par arrêté du soussigné, en date de ce jour, la modification apportée à l'art. 14 des statuts de la caisse de maladie de la *Manufacture de gants Albert Reinhard* à Luxembourg, par l'assemblée générale du 22 décembre 1907, a été approuvée.

Art 14 ist abgeändert wie folgt:

« Beim Todesfall eines Mitgliedes gewährt die Kasse, falls der Verstorbene das 18. Lebensjahr zurückgelegt hat, ein Sterbegeld im Betrage von 80 Franken. Beim Tode eines Mitgliedes unter 18 Jahren wird ein Sterbegeld gewährt im Betrage von 60 Franken

» Beim Ableben der Ehefrau eines Mitgliedes, wenn diese Person der Versicherung nicht selbst unterliegt, wird ein Sterbegeld gewährt, im ersteren Falle von 55 Franken, im letzteren Falle von 40 Franken.

» Beim Tode eines noch nicht vierzehnjährigen Kindes eines Mitgliedes wird, falls das Kind nicht selbst dem Versicherungszwang unterliegt, ein Sterbegeld im halben Betrage des für das Mitglied festgesetzten Sterbegeldes gewährt.

» Die Auszahlung des Sterbegeldes beim Ableben eines Kassenmitgliedes hat an die nächsten Erben oder an diejenigen Verwandten oder Personen zu erfolgen, welche das Begräbnis besorgt haben. Beim Tode der Ehefrau oder eines Kindes geschieht die Auszahlung zunächst an den Versicherten.

» Vor der Auszahlung muss Anmeldung an den Präsidenten des Kassenvorstandes über den Todesfall ergehen und ein Auszug aus dem Civilstandsregister vorgebracht werden. »

Luxembourg, le 28 decembre 1907.

*Le Ministre d'Etat, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Bekanntmachung. — Krankenversicherung.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage ist die an Art. 14 des Statuts der Krankenkasse der Handschuhfabrik *Albert Reinhard* zu Luxemburg, durch die Generalversammlung vom 22. Dezember 1907 vorgenommene Änderung genehmigt worden.

Luxemburg, den 28 Dezember 1907.

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Eyschen.*

Arrêté du 28 décembre 1907, concernant la répartition des subsides alloués aux communes dans l'intérêt de la bienfaisance publique.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DES TRAVAUX PUBLICS ;

Vu l'art. 249 du budget des dépenses pour l'exercice 1907 ;

Arrête :

Art. 1^{er}. Les subsides suivants au montant total de 47,191 fr. sont accordés aux communes ci-après désignées dans l'intérêt de la bienfaisance publique en 1907.

Ces subsides seront liquidés au profit des collègues échevinaux des communes intéressées.

Beschluß vom 28. Dezember 1907, betreffend die Verteilung der den Gemeinden im Interesse der öffentlichen Wohlthätigkeit bewilligten Subsidien.

Der General-Direktor der öffentlichen Arbeiten ;

Nach Einsicht des Art. 249 des Ausgabenbudgets für 1907 ;

Beschließt :

Art. 1. Nachstehende Subsidien im Gesamtbetrage von 47,191 Fr. sind den nachbezeichneten Gemeinden im Interesse der öffentlichen Wohlthätigkeit für das Jahr 1907 bewilligt.

Diese Subsidien werden zu Gunsten der Schöffenkollegien der betreffenden Gemeinden liquidirt.

N° d'ordre.	COMMUNES.	Montant du subside. frs.	N° d'ordre	COMMUNES.	Montant du subside. frs.
1	Luxembourg-ville	1500	43	Fischbach	95
	<i>District de Luxembourg.</i>		44	H. flingen	130
			45	Larochette	200
2	Bascharage	123	46	Lintgen	124
3	Clemency	87	47	Lorentzweiler	84
4	Dippach	90	48	Mersch	335
5	Garnich	152	49	Nommera	74
6	Hobscheid	235	50	Tuntingen	129
7	Kebten	228		<i>District de Diekirch.</i>	
8	Kœrich	79	51	Asselborn	548
9	Kopstal	83	52	Basbellain	743
10	Mamer	175	53	Bœvange	307
11	Septfontaines	98	54	Clervaux	1023
12	Steinfort	209	55	Consthum	204
13	Bettembourg	263	56	Hachiville	138
14	Differdange	752	57	Heinerscheid	234
15	Dudelange	122	58	Hosingen	1277
16	Esch-sur-l'Alzette	2666	59	Munshausen	289
17	Frisange	184	60	Weiswampach	508
18	Kayl	309	61	Bastendorf	446
19	Leudelange	90	62	Bettendorf	439
20	Mondercange	138	63	Bourscheid	386
21	Petange	821	64	Diekirch	1535
22	Beckange	100	65	Ermsdorf	168
23	Rœser	83	66	Erpeldange	181
24	Rumelange	1067	67	Ettelbrück	1416
25	Sanem	171	68	Feulen	243
26	Schiffange	192	69	Hoscheid	221
27	Bertrange	105	70	Medernach	566
28	Contern	59	71	Merzig	216
29	Eich	1505	72	Reisdorf	56
30	Hamm	600	73	Schieren	161
31	Hesperange	126	74	Arsdorf	158
32	Hollerich	1696	75	Beckerich	100
33	Rollingergrund	328	76	Bettborn	347
34	Sandweiler	108	77	Bigonville	125
35	Schuttrange	90	78	Ell	170
36	Steinsel	139	79	Folschette	172
37	Strassen	126	80	Grosbous	260
38	Walferdange	42	81	Perlé	189
39	Weiler-la-Tour	41	82	Redange	361
40	Berg	95	83	Sœul	146
41	Bissen	180	84	Useldange	169
42	Bœvange-sur-Attert	226	85	Vichien	156

86	Wahl	370	107	Echternach	382
87	Alscheid	183	108	Mompach	64
88	Boulaide	292	109	Rospport	600
89	Esch sur-la-Sûre	216	110	Waldbillig	189
90	Eschweiler	229	111	Betzlorf	405
91	Gœsdorf	337	112	Biver	441
92	Harlange	513	113	Flaxweiler	585
93	Heiderscheid	333	114	Gravenmacher	768
94	Mecher	381	115	Junglinster	593
95	Neunhausen	286	116	Manternach	280
96	Oberwampach	366	117	Mertert	605
97	Wiltz	2057	118	Rodenbourg	157
98	Wilwiltz	520	119	Wormeldange	564
99	Wiuseler	246	120	Bous	235
100	Fouhren	83	121	Burmerange	170
101	Putschei l.	366	122	Dalheim	317
102	Vianden	186	123	Lenningen	339
	<i>District de Grevenmacher.</i>		124	Mondorf-les-Bains	280
			125	Remerschen	264
103	Beaufort	335	126	Remich	287
104	Bech	270	127	Stathredimus	106
105	Berdorf	184	128	Waldbredimus	83
106	Consdorf	480	129	Wellenstein	526

Art. 2. Des subsides ci-dessus accordés, les sommes ci-après renseignées sont attribuées aux sections de commune, à raison de l'imposition communale dont elles sont grevées.

Ces sommes seront portées en recette au profit des sections, mais comprises dans le mandat à émettre à charge de la commune en général au profit du bureau de bienfaisance.

Art. 2. Von den vorbenannten Subsidien werden die nachbezeichneten Summen den Gemeindefektionen nach Maßgabe ihrer Gemeindebesteuerung zuerkannt.

Diese Beträge werden als Einnahmen zu Gunsten der Fektionen gebracht, sind jedoch in den Zahlungsanweisungen unbegriffen, die zur Last der Gemeinde überhaupt zu Gunsten des Wohltätigkeitsbureaus ausgestellt werden müssen.

N ^o d'ordre.	COMMUNES.	SECTIONS	Montant des subsides	N ^o d'ordre.	COMMUNES.	SECTIONS	Montant des subsides.
	<i>District de Luxembourg.</i>			3	Dippach	Schouweler	1
1	Bascharage.	Bascharage	4	4	Garnich.	Sprinkange	1
		Hautcharage	1			Dahlem	3
		Lunger	2			Garnich	9
2	Clemency.	Clemency	4	5	Kehlen.	Hivange	5
		Fingig	1			Dondelange	1
3	Dippach.	Bettange	1			Kehlen	12
						Kespelt-Merpelt	2

5	Kehlen.	Nospelt	15	20	Contern.	Brüchermühle . . .	1
		Olm	7			Contern	3
6	Kœrich.	Gœblange	1			Méibach	1
		Kœrich	2	21	Hamm.	Oetrange	7
7	Kopstal.	Kopstal	4			Hamm	41
		Fermes	1	22	Hesperange.	Putfermühl.	16
8	Mamer.	Cap	9			Alzingen	9
		Capellen	3			Hesperange	13
		Holzem	6	25	Hollerich.	Itzig	2
		Mamer	3			Cessingen	11
9	Septfontaines.	Greisch	15			Gasperich	12
		Roodt	1			Hollerich	609
		Septfontaines . . .	9	24	Sandweiler.	Merl	61
10	Steinfort.	Bettingen	33			Fermes	4
		Gras	2	25	Schuttrange.	Schrassig	3
		Hagen	15	26	Steinsel.	Heisdorf	14
		Steinfort	50			Steinsel	6
11	Beltembourg.	Abweiler	5	27	Walferdange	Bereldange	2
		Beltembourg	89			Helmsange	3
		Fennange	9	28	Weiler-la-Tour.	Walferdange	6
		Huncherange	21			Hassel	5
		Nœrzange	9	29	Berg.	Syren	4
12	Differdange.	Differdange	183			Weiler	11
		Lasavange	18			Berg	15
		Niedercorn	103			Colmar	14
		Obercorn	65			Fermes	2
15	Esch-sur-l'Alzette.	Esch-sur-l'Alzette .	1152	30	Bœvange s.-A.	Carlshof	1
		Lallange	3			Bœvange	15
14	Frisange.	Aspelt	17			Brouch	13
		Frisange	12	31	Fischbach.	Buschdorf	8
		Hellange	14			Angelsberg	8
15	Kayl.	Kayl	77			Weyer	4
		Tetange	94	32	Heffingen.	Heffingen	14
16	Mondercange.	Bergem	9			Reuland	6
		Mondercange	8			Steinborn	2
		Pontpierre	2			Scherfenhof	1
17	Petange.	Lamadelaide	6	33	Larochette.	Scherbach	1
		Petange	130			Ernzen	6
		Rodange	62			Larochette	38
18	Reckange.	Limpach	3			Meysembourg	2
		Pissange	2			Leydeubach	1
		Reckange	6	34	Lorentzweiler.	Weydert	1
		Rœdgen	3			Blaschette	5
19	Sanem.	Belvaux	11			Bofferdange	9
		Ehlerange	11			Hunsdorf	9
		Sanem	12	35	Mersch.	Lorentzweiler	6
		Solœuvre	22			Beringen	2
20	Contern.	Brücherhof	1			Mœsdorf	1

35	Mersch.	Mersch	6	45	Hosingen.	Bockoltz	21
		Pettingen	7			Dorscheid	21
		Reckingen	5			Noidhausen.	16
		Rollingen	1			Eisenbach	28
		Schœnfels	6			Rodershausen.	20
36	Nommern.	Cruchten	6			Wahlhausen	30
37	Tuntingen.	Ansembourg	6	46	Munshausen.	Drauffelt	32
		Bour	2			Marnach	34
		Hollenfels	9			Munshausen	45
		Marienthal	1			Roder	18
		Tuntingen	6			Sibenaler	19
				47	Weiswampach.	Beiler	13
						Binsfeld	30
						Breidfeld	12
						Holler	18
						Leithum	11
						Weiswampach.	67
				48	Bastendorf.	Bastendorf	33
						Brandenbourg	30
						Landscheid	38
38	Asselborn.	Asselborn	50	49	Bettendorf.	Bettendorf	51
		Biwisch	19			Gilsdorf	77
		Boxborn	37			Mœstroff	37
		Rumlange	13			Bourscheid	51
		Sassel	12			Kehmen	51
		Stockem	16			Lipperscheid	20
39	Basbellain.	Basbellain	43			Michelau	38
		Drinklange	17			Schlundermatterscheid	47
		Hautbellain	20			Weischeid	33
		Huldange	31	50	Bourscheid.	Brücher & Moser	4
		Troisvierges	272			Eppeldorf	30
		Wilwerdange	48			Ermsdorf	19
40	Bœvange.	Bœvange	51	51	Ermsdorf.	Bürden	18
		Donnange	26			Erpeldange	60
		Hamville	21			Ettelbruck	43
		Lullange	26			Grenzungen.	8
		Troine	35			Warken	27
41	Clerveaux.	Clerveaux	174	52	Erpeldange.	Niederfeulen	98
		Baelborn	38			Oberfeulen	50
		Reuler	12			Pletchette	2
		Urspelt	16			Savelborn	5
		Weicherdange	40	53	Ettelbruck.	Bigelhach	15
42	Consthum.	Consthum	24			Butrange	14
		Holsthum	25			Arsdorf	45
43	Hachiville.	Hachiville	23	54	Feulen.	Bilsdorf	20
		Hoffelt	30			Huttange	3
44	Heinerscheid.	Fischbach	23	55	Medernach.	Levelange	3
		Grindhausen	11				
		Heinerscheid	41	56	Reisdorf.		
		Hupperdange	26	57	Schieren.		
		Kalborn	13	58	Arsdorf.		
		Lieler	27				
45	Hosingen.	Hosingen	94	59	Beckenruch.		

District de Diekirch.

59	Beckerich.	Nœrdange	9	74	Gœsdorf.	Buderscheid	12
		Oberpallen	22			Dahl	16
60	Bettborn.	Bettborn	45			Gœsdorf	39
		Reimberg	10			Nocher	11
61	Bigonville.	Martelinvillè	1	75	Harlange.	Harlange	14
62	Ell.	Ell	38			Tarchamps	33
		Nieder-Colpach	8			Heiderscheid	90
		Ober-Colpach	7			Eschdorf	73
		Petit-Nobressart	9	76	Heiderscheid.	Merscheid	28
		Roodt	15			Tadler-Ringel	26
65	Folschette.	Eschette	4	77	Mecher.	Bavigne	24
		Hostert	12			Kaundorf	38
		Folschette	25			Liefrange	18
		Rambrouch	21			Mecher	20
64	Grosbous.	Dellen	57			Nothum	18
		Grosbous	33	78	Oberwampach.	Allerborn	15
65	Perlè.	Perlè	62			Brachtenbach	20
		Wolwelange	62			Derenbach	17
66	Redange.	Lannen	15			Niederwampach	45
		Nagem	23			Oberwampach	30
		Niederpallen	19	79	Wilwerwiltz.	Enscherange	46
		Redange	121			Lellingen	23
		Ospern	38			Pütsch	13
		Reichlange	8			Wilwerwiltz	57
67	Sœul.	Kapweiler	5	80	Winseler.	Berlé	50
		Schwebach	5			Doncols	39
68	Useldange.	Everlange	24			Grimelscheid	24
		Rippweiler	24			Nœrtrange	30
		Schandel	27			Winseler	28
		Useldange	46	81	Fouhren.	Bettel	11
69	Vichten.	Michelhouch	19			Fouhren	11
		Vichten	38			Longsdorf	21
70	Wahl.	Buschrodt	18			Walsdorf	23
		Rindschleiden	12	82	Putscheid.	Bivels	18
		Wahl	38			Gralingen	24
		Heispelt	15			Merscheid	24
		Kuborn	19			Nachtmanderscheid	16
71	Alscheid.	Alscheid	13			Putscheid	14
		Kaurenbach	38			Stolzembourg	20
		Merkholtz	12			Weiler	24
72	Boulaide.	Baschleiden	29				
		Boulaide	60				
		Sorré	43				
73	Eschweiler.	Erpeldange	17	85	Beaufort.	Beaufort	74
		Eschweiler	30	84	Bech.	Altrier-Hersberg	10
		Knaphoscheid	30			Geyershof	12
		Selscheid	23			Hemsthal-Zittig	20
74	Gœsdorf.	Bockholtz	13			Marschwald	6

District de Grevenmacher.

84	Bech.	Rippig	14	94	Manternach.	Lellig	72
85	Berdorf.	Bollendorf	14			Manternach	29
86	Consdorf.	Breidweiler	18			Munschecker	52
		Consdorf	31	95	Mertert.	Mertert	37
		Colbette	24			Wasserbilling	226
87	Mompach.	Born	15	96	Rodenbourg.	Berdweiler	20
		GivENCH	4			Eschweiler	11
88	Rospport.	Dickweiler	12			Gonderange	24
		Girst	3			Rodenbourg	11
		Hinkel	5	97	Wormeldange.	Abn	82
		Osweler	25			Ehnen	58
		Rospport	41			Machthum	68
		Steinheim	9			Wormeldange	140
89	Waldbilling.	Christnach	45	98	Bous.	Bous	46
		Haller	29			Erpeltange	5
		Waldbilling	41			Rolling-Assel	3
90	Retzdorf.	Berg	3	99	Burmerange.	Burmerange	68
		Betzdorf	54			Eivange	30
		Mensdorf	6			Emetange	25
		Otingen	5	100	Dalheim.	Dalheim	9
		Roodt	75			Filsdorf	6
91	Biver.	Biver	52			Wellrange	3
		Boudler	5	101	Lenningen.	Canach	88
		Brouch	4			Lenningen	25
		Wecker	16	102	Mondorf-les Bains.	Altweis	25
		Weydig	7			Eitange	17
92	Flaxweiler.	Beyren	56			Mondorf-les Bains	92
		Buchholtz	15	103	Remerschen	Remerschen	87
		Gostungen	55			Schengen	31
		Niederdonven	55			Wintange	7
		Oberdonven	16	104	Stadtbredimus.	Grevelange	17
93	Junglinster.	Allinster	36			Stadtbredimus	57
		Bourglinster	118	105	Waldbredimus.	Trintange	4
		Eisenborn	4			Waldbredimus	24
		Godbrange	50	106	Wellenstein.	Rech Kleinmacher	59
		Jungluster	144			Schwebsingen	7
94	Manternach.	Berbourg	94			Wellenstein	65

Art. 3. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 28 décembre 1907.

Le Directeur général des travaux publics,
CH. DE WAHA.

Avis. — Assurance-maladie.

Par arrêté du soussigné, en date de ce jour, la modification apportée à l'art. 17 des statuts de la caisse de maladie de la *Société anonyme*

Art. 3. Gegenwärtiger Beschluss soll ins „*Mémorial*“ eingetragen werden.

Luxembourg, den 28. Dezember 1907.

Der General-Direktor der öffentlichen Arbeiten-
K. de W a h a.

Bekanntmachung. — Krankenversicherung.

Durch Beschluss des Unterzeichneten vom heutigen Tage ist die an Art. 17 des Statuts der Krankenkasse der *anonymen Gesellschaft der*

des Hauts-Fourneaux et Acières de Rumelange-St. Ingbert à Rumelange, par l'assemblée générale du 19 décembre 1907, a été approuvée.

Hochöfen und Stahlwerke von Rümelingen = St. Ingbert, zu Rümelingen, durch die Generalversammlung vom 19. Dezember 1907 vorgenommene Änderung genehmigt worden.

L'art. 17 des statuts est complété par la disposition suivante :

« Relativement aux cotisations à payer chaque semaine d'une période de paye sera comptée à raison de six jours de travail, si le membre ne travaille pas le dimanche, et à raison de sept jours s'il travaille le dimanche, sans égard aux jours de fête, tandis que les jours ouvrables pendant lesquels l'exploitation n'a pas marché ne seront pas mis en compte. »

Luxembourg, le 28 décembre 1907.

Luxemburg, den 28. Dezember 1907.

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Eyschen.

Avis. — Assurance-maladie.

Par arrêté du soussigné, en date de ce jour, la modification apportée à l'art. 5 II, alinéa 5, des statuts de la caisse de maladie de la *Gelsenkirchener Bergwerks-Aktien-Gesellschaft* à Esch-sur-l'Alzette, par l'assemblée générale du 15 décembre 1907, a été approuvée.

Bekanntmachung. — Krankenversicherung.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage ist die an Art. 5 II, Absatz 5, des Statuts der Krankenkasse der „Gelsenkirchener Bergwerks-Aktien-Gesellschaft“ zu Esch a. d. Alz. durch die Generalversammlung vom 15. Dezember 1907 vorgenommene Änderung genehmigt worden.

Art. 5 II, Absatz 5, ist abgeändert wie folgt :

« Das Krankengeld wird nur Mittwochs ausbezahlt an die von den Ärzten gesund erklärten Kassenmitglieder. Fällt der Mittwoch auf einen Feiertag, so erfolgt die Auszahlung am nächstfolgenden Werktag. Abschlagszahlungen auf Krankengeld erfolgen alle 14 Tage. Mit Genehmigung des Präsidenten können Abschlagszahlungen auch vor Ablauf der 14 Tage bewilligt werden. »

Luxembourg, le 28 décembre 1907.

Luxemburg, den 28. Dezember 1907.

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Eyschen.

Avis. — Assurance-maladie.

Par arrêté du soussigné, en date de ce jour, la modification apportée à l'art. 36 des statuts de la *caisse régionale de maladie à Capellen*, par l'assemblée générale du 15 décembre 1907, a été approuvée.

Bekanntmachung. — Krankenversicherung.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage ist die an Art. 36 des Statuts der Bezirkskrankenkasse Capellen, durch die Generalversammlung vom 15. Dezember 1907 vorgenommene Änderung genehmigt worden.

Art. 36 ist abgeändert wie folgt :

« Einem jeden Kassenmitglied wird ein Quittungsbuch ausgehändigt, welches Angaben über die Höhe der Beiträge (Art. 30) und der eintretendenfalls zu gewährenden Unterstützungen enthält.

Der Arbeitgeber quittiert in dieses Quittungsbuch die Kassenbeiträge, welche der Arbeitnehmer ihm zurückgezahlt hat, oder welche er demselben auf dessen Löhnung zurückgehalten hat.

Das Kassensbureau trägt selbst die Quittung über die eingezahlten Beiträge in das Quittungsbuch der freiwilligen Mitglieder ein.

Verloren oder abhanden gekommene Mitgliedsbücher werden auf Kosten des Verlierers erneuert und zwar wird eine Gebühr von 50 Centimes erhoben.»

Luxembourg, le 28 decembre 1907.

Le Ministre d'Etat, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.

Luxemburg, den 28. Dezember 1907

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Eyschen.

Arrêté du 22 décembre 1907, portant reconnaissance légale et approbation des statuts de la société d'épargne dite «Sparverein von Ellingen».

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT ;

Vu la demande en reconnaissance légale présentée par la société d'épargne dite « Sparverein von Ellingen », ensemble les statuts de cette société ;

Vu l'avis émis le 18 février 1907 par l'administration communale de Mondorf-les-Bains ;

Vu l'avis de la commission supérieure d'encouragement des sociétés de secours mutuels en date du 1^{er} décembre 1907 ;

Vu la loi du 11 juillet 1891, complétée par celle du 14 février 1900, et l'arrêté grand-ducal du 22 juillet 1891, complété par celui du 15 décembre 1900 ;

Attendu que les statuts de la dite société sont en concordance avec les dispositions des lois et règlements ;

Arrête :

Art. 1^{er}. La société d'épargne dite « Sparverein von Ellingen » est légalement reconnue et ses statuts sont approuvés.

Art. 2. Le présent arrêté, avec les statuts y annexés, sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 22 decembre 1907.

Le Ministre d'Etat, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.

Beschluß vom 22. Dezember 1907, die gesetzliche Anerkennung und die Genehmigung des Statuts des „Sparvereins in Ellingen“ betreffend.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung ;

Nach Einsicht des Gesuches des „Sparvereins von Ellingen“ wegen gesetzlicher Anerkennung, sowie Genehmigung dessen Statuts ;

Nach Einsicht des Gutachtens der Gemeindeverwaltung von Bad Mondorf ;

Nach Einsicht des Gutachtens der hohen Kommission zur Forderung der auf Gegenseitigkeit beruhenden Hilfskassen, vom 1. Dezember 1907 ;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 11. Juli 1891, ergänzt durch dasjenige vom 14. Februar 1900, und des Großh. Beschlusses vom 22. Juli 1891, ergänzt durch denjenigen vom 15. Dezember 1900 ;

In Anbetracht, daß das Statut des genannten Vereins mit den Bestimmungen der Gesetze und Reglemente in Einklang steht ;

Beschließt :

Art. 1. Der „Sparverein von Ellingen“ wird hiermit gesetzlich anerkannt und ist dessen Statut genehmigt.

Art. 2. Dieser Beschluß nebst dem dazu gehörigen Statut soll im „Mémorial“ veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 22. Dezember 1907.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Eyschen.

Statut des Sparvereins von Ellingen.

I. Zweck des Vereins.

Art. 1. Der Sparverein von Ellingen mit dem Wohnsitz Ellingen, ist eine Genossenschaft, welche zum Zwecke hat, unter Vermittlung bequemer Gelegenheit, von den Mitgliedern kleine wöchentliche Ersparnisse zu sammeln und bis zur Rückzahlung zinstragend anzulegen und dessen Bezirk die Ortschaft Ellingen umfasst.

II. Mitgliedschaft.

Art. 2. Jegliche in der Ortschaft Ellingen ansässige Person, die über 15 Jahre alt ist, kann jederzeit dem Verein beitreten.

Art. 3. Die Aufnahme der Mitglieder bewirkt der Vorstand durch Eintragen in die Vereinsliste und zwar aller Personen, die über 15 Jahre alt sind, auf ihr mündliches oder schriftliches Begehren, mit Ausnahme der verheirateten Frauen, welche der Ermächtigung ihres Ehemannes bedürfen, eventuell der Ermächtigung des Friedensrichters, falls der Ehemann sich weigert, abwesend ist oder im Unvermögen seinen Willen gesetzmässig zu äussern.

Minderjährige im Alter von 15-18 Jahren können der Gesellschaft nur unter den durch Art. 3 des Gesetzes vom 11. Juli 1891 aufgestellten Bedingungen angehören.

Art. 4. Jedes Mitglied erhält einen auf seinen Namen lautenden Anteilschein und ein Quittungsbuch, in welche die gemachten Einzahlungen eingetragen werden, welches ausserdem die Statuten enthält und hat als Aufnahmegebühr 50 Centimes zu entrichten.

Verloren gegangene Anteilscheine und Quittungsbücher werden nach gehöriger Feststellung und gegen eine Vergütung von 50 Centimes durch Duplicata ersetzt.

Art. 5. Der Besitz eines Anteilscheines auf den Sparverein von Ellingen schliesst den Eintritt in den Verein und die bedingungslose Anerkennung der Statuten in sich.

III. Rechte und Pflichten des Vereins und der Mitglieder.

Art. 6. Die Einlagen müssen wöchentlich an einem vom Vorstände zu bestimmenden Tage, Stunde und Ort und zwar zum Voraus gemacht werden zu Händen eines bestellten Einnehmers, welcher darüber quittiert, dem Verein gegenüber haftbar und verpflichtet ist, die erhobenen Gelder rechtzeitig der Hauptkasse zuzuführen.

Art. 7. Der wöchentliche Beitrag, zu welchem das einzelne Mitglied beim Eintritt sich verpflichtet hat, bleibt für dasselbe bis zur Rückzahlung der Ersparnisse stets der gleiche.

Art. 8. Die kleinste wöchentliche Einlage beträgt 10

Centimes, jeder höhere Beitrag muss ein Vielfaches von diesem Minimum sein.

Art. 9. Die Einzahlungen geschehen zu Gunsten der Mitglieder, jedoch können Väter und Vormünder zu Gunsten ihrer Kinder und Mündel unter 15 Jahren die betreffenden Einzahlungen vornehmen.

Art. 10. Die Spareinlagen bilden ein geschlossenes Ganze und werden so lange zusammengetragen, bis das gesammelte Kapital nebst Zins und Zinsezinsen mit Einschluss von sonstigen statutenmässig zulässigen Einnahmen dem tausendfachen Betrag einer Mindestwocheneinlage gleichkommt, worauf die gänzliche Auszahlung an die Mitglieder erfolgt.

Art. 11. Das Mitglied, welches vor dem durch Art. 10 festgesetzten Termine austreten will, erhält gegen Rückgabe des Anteilscheines und Quittungsbuches den Betrag seiner eingezahlten Wocheneinlagen binnen Monatsfrist zurück. Hat das betreffende Mitglied 52 Wochen eingezahlt und belaufen sich seine Einlagen auf mindestens 30 Franken, so werden ihm mit dem Kapital zugleich die Zinsen ausbezahlt, gemäss dem alljährlich, auf Antrag des Vorstandes durch die Generalversammlung festgesetzten Zinssuss.

Für den Monat, in welchem die Einlage, sowie für denjenigen, in welchem die Heimzahlung der Einlagen erfolgt, werden keine Zinsen gutgeschrieben.

Art. 12. Wer nachträglich dem Sparverein beitreten will, hat ausser der Aufnahmegebühr von 50 Cts. sofort die schon erfallenen Wocheneinlagen nebst Zinsen und Zinsezinsen zu entrichten.

Art. 13. Geschehen seitens eines Mitgliedes die Einlagen anlässlich zu Gunsten einer minderjährigen Person unter 15 Jahren, so kann letztere nach Ablauf ihres 15. Jahres als Mitglied aufgenommen werden, gemäss den in Art. III des Gesetzes vom 11. Juli 1891 aufgestellten Bedingungen und auf Antrag des erstern gebührenfrei als Mitglied aufgenommen werden und selbständig die Einlagen fortsetzen, während das früher zahlende Mitglied ohne weiteren Anspruch an den Verein gegen Rückgabe des Anteilscheines und Quittungsbuches ausscheidet.

Den unter solchen Umständen neu eintretenden Mitgliedern wird ein diesbezüglicher Anteilschein ausgestellt sowie das Quittungsbuch zu weiteren Spareinlagen ausgeliefert.

Art. 14. Stirbt ein Mitglied, so wird den Erbberechtigten gegen Rückgabe des Anteilscheines und Quittungsbuches das Guthaben ausbezahlt gemäss den Bestimmungen des Art. 11, jedoch sind die Erben verpflichtet einem

unter ihnen die Vollmacht zu erteilen, die geschuldete ganze Summe zu erheben und darüber rechtsgültige Quittung im Namen aller Miterben ausstellen zu dürfen.

Art. 15. — Es steht jedem Mitgliede frei, am Zahlungstage mehrere Wochenbeiträge zum Voraus zu entrichten.

Art. 16. Befindet sich jemand mit seinen Einlagen 4 Wochen im Rückstand, so wird er gemahnt und hat hierfür 50 Ct. Mahngebühr zu entrichten.

Erfolgt keine Zahlung binnen der folgenden 2 Wochen, so wird dem betreffenden Mitgliede für jede rückständige Woche 10 pCt. seines wöchentlichen Beitrags angerechnet. Wer 22 Wochen nach geschiederer Mahnung keine Beiträge bezahlt hat, geht seiner Mitgliedschaft verlustig und erhält seine Einlagen ohne Zinsentschädigung und nach Abzug obiger Bussen zurück.

Art. 17. Hat ein Mitglied 52 Wochen eingezahlt, so kann dasselbe gegen Hinterlegung seines Anteilscheines nach einer Meldelrist von wenigstens einer Woche, einfache Darlehen aufnehmen bis zu zwei Drittel seiner Einlagen, sofern letztere 50 Fr. erreicht haben. Hierfür wird der für Auszahlungen jährlich bestimmte Zinsfuß plus ein Prozent berechnet.

Art. 18. Findet sich zu gegebener Zeit eine weitere Anzahl Sparer vor, so wird für diese eine neue Abteilung gegründet unter Einhaltung dieser nämlichen Statuten. Jede Abteilung bildet für sich ein Ganzes mit gesonderter Rechnungsführung, untersteht aber wie alle früheren derselben Verwaltung.

Art. 19. Alle den Verein betreffenden Schriftstücke und Urkunden haben unter dem Titel « Sparverein von Ellingen » in Ellingen zu geschehen.

Art. 20. Der Kassavorrat darf in der Regel die Summe von 200 Fr. nicht überschreiten. Die verfügbaren Gelder sind unverzüglich an die Staatssparkasse abzuführen, wo dieselben bis zur Anlage in Luxemburger Staatsobligationen und sonstiger durch die Regierung gutgeheissener Wertpapiere verbleiben. Jegliche Kapitalanlagen anderer Art sind ausgeschlossen.

Art. 21. Alle aus dem gesamten Geschäftsbetriebe sich ergebenden Gewinne und Verluste werden den Mitgliedern im Verhältnis ihrer resp. Einlagen angerechnet. Die Verwaltungs- und Kontrollmitglieder können nur dann persönlich haftbar gemacht werden, wenn Verluste statutenwidriger Kapitalanlage oder mangelhafter Aufsicht zuzuschreiben sind.

Art. 22. Es wird ein Reservefonds gebildet, welchem alle Staats- und Gemeindegzuschüsse gänzlich zufließen. Derselbe darf nur im Falle äusserster Notwendigkeit und in Folge eines dahin zielenden Beschlusses der General-

Versammlung angegriffen werden. Der Verkauf von Rententiteln oder die Erhebung hinterlegter Gelder, welche zum Reservefonds gehören, müssen vom Verwaltungsrate gutgeheissen und dessen diesbezügliche Entscheidung muss von allen anwesenden Mitgliedern unterschrieben werden.

Art. 23. Es dürfen von den Mitgliedern keine andern Beiträge erhoben werden, noch darf eine andere Verwendung der Vereinsgelder stattfinden, als in diesem Statut vorgesehen ist.

IV. Geschäftsleitung.

Art. 24. Die Generalversammlung zu der sämtliche Mitglieder berechtigt sind, trifft alle wichtigen Entscheidungen. Jedes Mitglied verfügt nur über eine Stimme und ist wählbar.

Art. 25. Die General-Versammlung beruft der Vorstand und zwar :

1. jährlich einmal in der Zeit vom Juli bis zum Oktober behufs Abnahme der Jahresrechnung und zur Vornahme der Haupt- und Ersatzwahlen ;
2. wenn besondere Umstände eine solche erheischen ;
3. wenn ein von mindestens fünfzehn Mitgliedern unterzeichneter und begründeter Antrag im Interesse des Vereins eine solche fordert.

Art. 26. Der General-Versammlung stehen folgende Befugnisse zu :

1. Sie wählt in der ordentlichen General-Versammlung zwischen Juli und Oktober für die Dauer von drei Jahren:
 - a) mit relativer Mehrheit einen Vorstand von sieben Mitgliedern ;
 - b) aus diesem Vorstände in besonderm Wahlgange und mit absoluter Stimmemeinheit den Präsidenten ;
 - c) ausserhalb des Vorstandes mit relativer Mehrheit die aus drei Mitgliedern bestehende Rechnungscommission, welche jedes Jahr zu einem Drittel erneuert wird ;
2. Sie nimmt in der ordentlichen General-Versammlung die vom Vorstände auf den 30. Juli abgelegte und von der Rechnungscommission geprüfte Jahresrechnung entgegen ;
3. Sie bestimmt jeweilen bei den Hauptwahlen die Bürgschaftsleistung des Kassierers und der Einnehmer ;
4. Sie setzt auf Antrag des Vorstandes den jährlichen in Art. 11 für Auszahlungen vorgesehenen Zinsfuß fest ;
5. Sie beschliesst über Statutenabänderung.

Art. 27. Für die Punkte 1 bis 4 des Art. 26 ist die General-Versammlung stets beschlussfähig ohne Ansehen der Zahl der anwesenden Mitglieder.

Art. 28. Die Statutenabänderung (Punkt 5 des Art. 26) kann nur durch eine in der statutenmässigen Form einberufenen und beratschlagenden General-Versamm-

lung, der wenigstens drei Viertel der eingeschriebenen Mitglieder beivohnen müssen, geschehen. Bei Statutenänderung muss der diesbezügliche vom Vorstände zur Abstimmung zugelassene Antrag vermittelt geschriebener oder gedruckter Briefe jedem einzelnen Mitglied oder durch Anschlag wenigstens einen Monat im Voraus mitgeteilt werden.

Die Beschlüsse dieser General-Versammlung müssen, um gültig zu sein, mit drei Viertel Stimmen der anwesenden Mitglieder gefasst und von der Regierung in der Form genehmigt werden, welche durch Art. 2 des Grossh. Beschlusses vom 22. Juli 1891 vorgeschrieben ist.

Art. 29. Dem Vorstände sind folgende Geschäfte übertragen: a) er wacht über strenge Beobachtung der Statuten; trifft die dazu nötigen Anordnungen, besorgt eine korrekte Rechnungsführung, die sichere Anlage der Gelder und die Aufbewahrung der Wertschriften; b) er wählt aus seiner Mitte den Vicepräsidenten und Schriftführer; c) er wählt in oder ausser seiner Mitte den Kassierer und bestimmt dessen Jahresgehalt; d) er wählt die Einnahmer und bestimmt deren Funktionen und Gehalt; e) er beruft die General-Versammlung und stellt die zu erledigende Tagesordnung auf.

Art. 30. Der Präsident oder dessen Stellvertreter leitet die Versammlungen in der gehörigen Ordnung, hat störendes Benehmen zu verweisen, persönliche Angriffe und überhaupt alle den Verein nicht betreffenden Diskussionen fernzuhalten. Er beruft den Vorstand ein, wenn er es für nützlich erachtet, er vertritt den Verein im Verkehr mit den Mitgliedern und öffentlichen Behörden, er unterzeichnet rechtsverbindlich alle Beschlüsse, Beratungen und Urkunden, in Geldangelegenheiten mit dem Kassierer, in allen übrigen nicht geldlichen Angelegenheiten mit dem Schriftführer kollektiv.

Art. 31. Der Schriftführer besorgt die Korrespondenz, unterzeichnet in nicht geldlichen Angelegenheiten mit dem Präsidenten kollektiv, führt Protokoll über die Verhandlungen in den Versammlungen in einem hierzu bestimm-

ten Register. Der Bericht der Versammlung wird stets vorgelesen und eventuell gutgeheissen.

Art. 32. Der Kassierer als Vertreter des Vereins in jeglichen Geldangelegenheiten besorgt alle Kassengeschäfte; er führt seine Bücher in der Weise, dass er jederzeit genaue Auskunft über den Vermögensbestand des Vereins geben kann. Er ist verantwortlich für die ihm anvertrauten Gelder und Depositen. Er führt Namens des Vereins alleinig die rechtsverbindliche Unterschrift bis zum Höchstbetrage von 1000 Fr. Ueber diese Summe hinaus unterzeichnet er oder im Unvermögensfalle sein vom Vorstand ernannter Stellvertreter mit dem Präsidenten kollektiv.

Art. 33. Die Rechnungskommission hat sich ausser der Rechnungsprüfung am Schlusse des Geschäftsjahres, jährlich mindestens dreimal behufs Vornahme der Kassenkontrolle und Revision der Vereinsregister und des Vereinsvermögens zu versammeln und hierüber dem Vorstände schriftlichen Bericht zu erstatten. Die Rechnungskommission wählt alljährlich unter sich einen Präsidenten, der die Zusammenberufungen besorgt.

Art. 34. Alle Veröffentlichungen und Einberufungen den Verein betreffend werden direkt schriftlich oder gedruckt den einzelnen Mitgliedern zugesandt oder durch Anschlag bekannt gemacht.

Art. 35. Streitigkeiten sind schiedsrichterlich zu erledigen. Der Vorstand und die Gegenpartei bezeichnen je ein Mitglied des Vereins. Sind die beiden gewählten Schiedsrichter geteilter Ansicht, so ziehen sie ein drittes Mitglied zu, dessen Entscheidung endgültig ist. Bei Nichteinigung über die Wahl dieses Dritten, entscheidet der Friedensrichter des Kantons Remich.

V Auflösung und Liquidation.

Art. 36. Die Auflösung und Liquidation des Vereins kann nur erfolgen gemäss den Bestimmungen der Art. 7 und 9 des Grossh. Beschlusses vom 22. Juli 1891.

Bekanntmachung. — Zollwesen.

Der § 12 des Postzollregulativs hat folgende Änderungen erlitten:

1. Der Absatz 4 lautet künftig:

„Im Falle zu b hat die Poststelle die mit Gegenquittung und einer Bescheinigung über die Unbestellbarkeit und die zu bewirkende Rücksendung des Poststücks zu versehende Zollquittung der Zoll- oder Steuerstelle, von welcher die Schlussabfertigung geschehen war, zurückzugeben, worauf sie den eingezahlten Zollbetrag zurückerhält.“

2. Der letzte Absatz hat folgenden Zusatz erhalten:

„Auf Antrag der Poststelle können unbestellbare Postsendungen unter zollamtlicher Aufsicht ver-

1067

nichtet oder durch Zerfeinern oder in sonst geeigneter Weise in eine zollfreie oder in eine mit einem niedrigeren Zollsatz belegte Ware mit der Wirkung umgewandelt werden, daß sie zollfrei bleiben oder nach dem niedrigeren Satz zu verzollen sind."

Luxemburg, den 28. Dezember 1907

Der General-Direktor der Finanzen,
M. MONGENAST.

Relevé des personnes qui ont fait la déclaration prévue pour acquérir la qualité de Luxembourgeois.

N ^o	Noms et prénoms des déclarants.	Profession.	Domicile.	Date de la	
				Naissance.	Declaration.
1	Horn Michel.	Ouvrier de fabr.	Bonnevoie.	17 nov. 1889.	18 nov. 1907.
2	Israel Moise.	March. de bestiaux	Bonnevoie.	29 nov. 1886	4 déc. 1907.
3	Kahn Hermine.	Modiste.	Born.	28 avril 1887.	9 déc. 1907.
4	Kohnen Pierre.	Cultivateur.	Binsfeld.	9 juillet 1889.	1 ^{er} déc. 1907.
5	Peters Jean.	Maçon.	Heinerscheid.	23 sept. 1886.	9 déc. 1907.
6	Mager Antoine.	Badigeonneur.	Echternach.	20 nov. 1883.	17 oct. 1907.
7	B ^{on} de Pidoll Max.	Etudiant.	Munich.	20 avril 1887	7 déc. 1907.
8	B ^{on} de Pidoll Ch.-Fr.	id.	Munich.	14 oct. 1888.	7 déc. 1907.
9	Reuter André.	Jardinier.	Luxembourg.	6 août 1889.	7 déc. 1907.
10	Simon Joseph.	Ouvrier-fondeur.	Esch-s/Alz.	21 nov. 1888.	23 nov. 1907.
11	Stiel Jos.-Jacques.	Ferblantier.	Luxembourg.	11 nov. 1889.	25 nov. 1907.
12	Toellé A.-H.-J.-M.	Commis d'usine.	Luxembourg.	8 nov. 1889.	21 nov. 1907.
13	Becker Pierre.	Valet de chambrc.	Born.	18 mars 1886.	9 déc. 1907.
14	B ^{on} de Pidoll Marie- [Marg.-Gabrielle.	id.	Munich.	13 sept. 1880.	7 déc. 1907.
15	B ^{on} de Pidoll P.-F.-Ch.	Étudiant.	Munich.	3 avril 1882.	7 déc. 1907.
16	B ^{on} de Pidoll Jean.	id.	Munich.	3 juillet 1883.	7 déc. 1907.

Les douze premiers ont fait la déclaration prévue à l'art. 9 du Code civil, les quatre suivants celle prévue à l'art. 10 du même Code.

Luxembourg, le 30 décembre 1907.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Avis. — Postes

A partir du 6 janvier 1908 l'administration des Postes et des Télégraphes mettra en circulation des timbres-poste de 30, 87½ cent., 1, 2½ et 5 fr. à l'effigie de Son Altesse Royale le Grand-Duc Guillaume.

Luxembourg, le 31 décembre 1907.

*Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.*

Bekanntmachung — Postwesen.

Mit dem 6. Januar 1908 wird die Post- und Telegraphen-Verwaltung neue Briefmarken zu 30, 87½ Centimes, 1, 2½ und 5 Franken mit dem Bilde Seine Königl. Hoheit des Großherzogs Wilhelm in Betrieb setzen.

Luxemburg, den 31. Dezember 1907.

*Der General-Direktor der Finanzen,
M. MONGENAST.*

Avis. — Association syndicale.

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, l'association syndicale pour l'établissement d'un chemin d'exploitation à Doncols, commune de Winseler, lieu dit « Vieille Doncols », a été autorisée.

Cet arrêté ainsi qu'un double de l'acte d'association sont déposés au Gouvernement et au secretariat communal de Winseler.

Luxembourg, le 28 décembre 1907.

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage ist die Syndikatsgenossenschaft für Anlage eines Feldweges zu Doncols, Gemeinde Winseler Ort genannt „Vieille Doncols“ ermächtigt worden.

Dieser Beschluß sowie ein Duplikat des Genossenschaftsakttes sind auf der Regierung und dem Gemeindefretariate von Winseler hinterlegt.

Luxemburg, den 28. Dezember 1907.

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Eyschen.*

Relevé des agents d'assurances agréés pendant le mois de décembre 1907.

N ^o	NOMS ET DOMICILE.	QUALITÉ.	COMPAGNIES D'ASSURANCES.	Agrégation.
1	<i>Schranitz, Eugène, cultivateur à Niedermetzig.</i>	Agent	1) Gladbacher-Feuer-Versicherungsgesellschaft. 2) Magdeburger Hagel-Versicherungsgesellschaft.	6 décembre.
2	<i>Nichels, J.-P., à Luxembourg.</i>	id.	Compagnie de Bruxelles (incendie).	7 "
3	<i>Jungers, J.-P., à Luxembourg-gare.</i>	id.	1) Aachener und Münchener Feuer-Versicherungsgesellschaft. 2) Cölnische Unfallversicherungsgesellschaft.	14 "
4	<i>Kratsenberg, Joseph, négociant à Clervaux.</i>	id.	The Gresham (vie).	14 "
5	<i>Michaëlis, Joseph, clerc de notaire à Mersch.</i>	id.	1) Propriétaires Réunis (incendie). 2) Assurances générales sur la vie à Paris. 3) Cölnische Hagel-Versicherungsgesellschaft.	16 "
6	<i>Kirtz, Philippe, commis à Differdange.</i>	id.	Compagnie de Bruxelles (incendie).	24 "
7	<i>Schoup, Henri, crieur aux ventes, à Luxembourg.</i>	id.	1) Compagnies belges d'assurances générales sur la vie et contre l'incendie. 2) Allgemeine Spiegelglas-Versicherungsgesellschaft. 3) Le Secours (accidents).	24 "
8	<i>Nosbusch, Antoine, à Diekirch.</i>	id.	Cölnische Unfall-Versicherungsgesellschaft.	30 "
9	<i>Graas, Jean-Pierre, employé à Rumelange.</i>	id.	1) Aachener und Münchener-Feuer-Versicherungsgesellschaft. 2) Cölnische Unfall-Versicherungsgesellschaft.	31 "
10	<i>Snel, Jules, entrepreneur et cafetier, à Petange.</i>	id.	Le Kosmos (vie).	31 "

Luxembourg, le 31 décembre 1907.

*Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.*